



31 mei 2018
Katwijk

terugblik...

- na de schipbreuk arriveren alle schepelingen op het eiland Malta;

terugblik...

- na de schipbreuk arriveren alle schepelingen op het eiland Malta;
- Paulus wordt daar open en vriendelijk ontvangen;

terugblik...

- ❑ na de schipbreuk arriveren alle schepelingen op het eiland Malta;
- ❑ Paulus wordt daar open en vriendelijk ontvangen;
- ❑ na een overwintering van drie maanden reist Paulus verder naar Rome per schip onder het kenteken 'Dioscuren' ('Tweelingen': Castor en Pollux);

terugblik...

- ❑ na de schipbreuk arriveren alle schepelingen op het eiland Malta;
- ❑ Paulus wordt daar open en vriendelijk ontvangen;
- ❑ na een overwintering van drie maanden reist Paulus verder naar Rome per schip onder het kenteken 'Dioscuren' ('Tweelingen': Castor en Pollux);
- ❑ Paulus arriveert met het schip in Puteolli (nabij Napels) en reist nog 200 km te voet naar Rome,

terugblik...

- ❑ na de schipbreuk arriveren alle schepelingen op het eiland Malta;
- ❑ Paulus wordt daar open en vriendelijk ontvangen;
- ❑ na een overwintering van drie maanden reist Paulus verder naar Rome per schip onder het kenteken 'Dioscuren' ('Tweelingen': Castor en Pollux);
- ❑ Paulus arriveert met het schip in Puteolli (nabij Napels) en reist nog 200 km te voet naar Rome,
- ❑ broeders komen hem tegemoet in Forum Appius (65 km. van Rome) en Tres Tabernae (50 km. van Rome).

Handelingen 28

¹⁶ Toen wij nu Rome binnenkwamen werd Paulus toegestaan om op zichzelf te blijven, samen met de hem bewakende soldaat.

voor de laatste keer gebruikt de schrijver Lucas hier de wij-vorm ook over Aristarchus die meereisde (27:2) wordt verder geen mededelingen meer gedaan

ΟΤΕ ΔΕ ΕΙΧΛΑΘΟΜΕΝ

toen echter wij-kwamen-binnen

toen En wij... ..aangekomen waren

ΕΙΣ ΡΩΜΗΝ

tot-in Rome

te Rome

Handelingen 28

¹⁶ Toen wij nu Rome binnenkwamen werd Paulus toegestaan om op zichzelf te blijven, samen met de hem bewakende soldaat.

de Textus Receptus (zie St.Vert) voegt hier toe:

... gaf de hoofdman de gevangenen over aan den overste des legers...

ΕΠΕΤΡΑΠΗ	ΤΩ	ΠΑΥΛΩ	ΜΕΝΕΙΝ	ΚΑΘ	ΕΑΥΤΟΝ
-het-werd-toegestaan	aan-de	Paulus	te-blijven	in-overeenstemming-met	zichzelf
kreeg... ..verlof	_	Paulus	te wonen	op	zichzelf

ΣΥΝ	ΤΩ	ΦΥΛΑΚΚΟΝΤΙ	ΑΥΤΟΝ	ΣΤΡΑΤΙΩΤΗ
samen	met-de	bewakende	hem	soldaat
met	de	die... ..bewaakte	hem	soldaat

Handelingen 28

¹⁶ Toen wij nu Rome binnenkwamen werd Paulus toegestaan om op zichzelf te blijven, samen met de hem bewakende soldaat.

volgens het Romeinse recht kregen aanklagers 18 maanden de tijd hun beschuldigingen in te brengen

ΕΠΕΤΡΑΠΗ	ΤΩ	ΠΑΥΛΩ	ΜΕΝΕΙΝ	ΚΑΘ	ΕΑΥΤΟΝ
-het-werd-toegestaan	aan-de	Paulus	te-blijven	in-overeenstemming-met	zichzelf
kreeg... ..verlof	_	Paulus	te wonen	op	zichzelf

ΣΥΝ	ΤΩ	ΦΥΛΑΚΚΟΝΤΙ	ΑΥΤΟΝ	ΣΤΡΑΤΙΩΤΗ
samen	met-de	bewakende	hem	soldaat
met	de	die... ..bewaakte	hem	soldaat

Handelingen 28

¹⁷ Het gebeurde nu na drie dagen dat hij de voornaamste mannen van de Joden bijeen riep...

de leiders van de diverse synagogen?

ΕΓΕΝΕΤΟ	ΔΕ	ΜΕΤΑ	ΗΜΕΡΑΣ	ΤΡΕΙΣ	ΣΥΓΚΑΛΕΣΑΘΑΙ
-het-werd~	echter	na	dagen	drie	-bijeente-roepen~
het geschiedde	En	na	dagen	drie	dat... ...samenriep

ΑΥΤΟΝ	ΤΟΥΣ	ΟΝΤΑΣ	ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ	ΠΡΩΤΟΥΣ
hem	de	!zijnde	van-de	Joden	voornaamste-mannen
Paulus	de	_	der	Joden	voormannen

Handelingen 28

¹⁷ ...Toen zij nu samenkwamen zei hij tegen hen: Mannenbroeders! Ik doe niets strijdig tegen het volk of tegen de voorvaderlijke gebruiken. Vanuit Jeruzalem werd ik gevangen overgeleverd in de handen van de Romeinen,

ΚΥΝΕΛΘΟΝΤΩΝ

¹van-samenkomende

toen... ...bijeen gekomen waren

ΔΕ

echter

en

ΑΥΤΩΝ

hen

zij

ΕΛΕΓΕΝ

hij-zei

zeide hij

ΠΡΟΣ

naar-toe

tot

ΑΥΤΟΥΣ

hen

hen

Handelingen 28

¹⁷ ...Toen zij nu samenkwamen zei hij tegen hen:
Mannenbroeders! Ik doe niets strijdig
tegen het volk of tegen de voorvaderlijke gebruiken.
Vanuit Jeruzalem werd ik gevangen overgeleverd
in de handen van de Romeinen,

vergl. Hand.24:10-16; 25:8,10

ΕΓΩ ΑΝΔΡΕΣ ΑΔΕΛΦΟΙ ΟΥΔΕΝ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΠΟΙΗCΑC

ik mannen! broeders! niets tegengesteld doende

ik Mannen broeders niets tegen ofschoon... ..gedaan heb

ΤΩ ΛΑΩ Η ΤΟΙC ΕΘΕCΙΝ ΤΟΙC ΠΑΤΡΩΟΙC

tegen-het volk of tegen-de gebruiken de van-de-vaders-geërfde

ons volk of de gewoonten _ voorvaderlijke

Handelingen 28

¹⁷...Toen zij nu samenkwamen zei hij tegen hen:
Mannenbroeders! Ik doe niets strijdig
tegen het volk of tegen de voorvaderlijke gebruiken.
Vanuit Jeruzalem werd ik gevangen overgeleverd
in de handen van de Romeinen,

ΔΕΣΜΙΟΣ	ΕΞ	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ	ΠΑΡΕΔΟΘΗΝ
gevangene	van-uit	Jeruzalem	-(ik)-werd-overgeleverd
gevankelijk	uit	Jeruzalem	ben ik... ...overgeleverd

ΕΙΣ	ΤΑΣ	ΧΕΙΡΑΣ	ΤΩΝ	ΡΩΜΑΙΩΝ
tot-in	de	handen	van-de	Romeinen
in	de	handen	der	Romeinen

Handelingen 28

¹⁸ die kritisch oordelend,
mij van plan waren vrij te laten
omdat er geen enkele reden
van dood(straf) in mij bestond.

resp. Felix en Festus

ΟΙΤΙΝΕΣ	ΑΝΑΚΡΙΝΑΝΤΕΣ	ΜΕ	ΕΒΟΥΛΟΝΤΟ	ΑΠΟΛΥΣΑΙ	ΔΙΑ
die ^e	-kritisch-beoordelende	mij	-(zij)-waren-van-plan~	-vrij-te-laten	vanwege
die	na onderzoek	mij	wilden	vrijlaten	omdat

ΤΟ	ΜΗΔΕΜΙΑΝ	ΑΙΤΙΑΝ	ΘΑΝΑΤΟΥ	ΥΠΑΡΧΕΙΝ	ΕΝ	ΕΜΟΙ
het	geen-enkele	reden	van-dood	!te-bestaan	in	mij
er	geen	(1/2) van... ...halsmisdaad	(2/2)	sprake was	bij	mij

Handelingen 28

¹⁹ Maar de Joden spraken dat tegen en ik werd gedwongen mij te beroepen op de keizer. Niet alsof ik iets had om mijn natie te beschuldigen.

omdat Festus, bij wijze van gunst aan de Joden, Paulus in Jeruzalem wilde berechten (25:9) en Paulus het risico doorzag van een Joodse moordaanslag (25:3)

ΑΝΤΙΛΕΓΟΝΤΩΝ ΔΕ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ

van-tegensprekende echter van-de Joden

toen... ..in verzet gingen Maar de Joden

ΗΝΑΓΚΑΣΘΗΝ ΕΠΙΚΑΛΕΣΑΘΑΙ ΚΑΙ ΚΑΡΑ

ik-word-gedwongen -zich-te-beroepen~ keizer

werd ik genoodzaakt mij... ..te beroepen op de keizer

Handelingen 28

19 Maar de Joden spraken dat tegen en ik werd gedwongen mij te beroepen op de keizer. Niet alsof ik iets had om mijn natie te beschuldigen.

*de Joden wilden hem beschuldigen
niet hij hen*

OYX	ΩC	TOY	ΕΘΝΟΥC	MOY	ΕΧΩΝ	ΤΙ	ΚΑΤΗΓΟΡΕΙΝ
niet	als	van-de	natie	van-mij	hebbende	iets	te-beschuldigen
niet	dat	_	volk	mijn	van	iets	ik... ...wilde beschuldigen

Handelingen 28

²⁰ Vanwege deze reden dan,
riep ik jullie op om jullie waar te nemen
en toe te spreken,
want om de hoop van Israël heb ik deze ketting om.

ΔΙΑ	ΤΑΥΤΗΝ	ΟΥΝ	ΤΗΝ	ΑΙΤΙΑΝ	ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑ	ΥΜΑΣ
vanwege	deze	dan	de	reden	ik-roep-op	jullie
^(1/2) Daarom	^(2/2)	-	-	-	heb ik verzocht	u

ΙΔΕΙΝ	ΚΑΙ	ΠΡΟΣΛΑΛΗΣΑΙ
waar-te-nemen	en	toe-te-spreken
te zien	en	toe te spreken

Handelingen 28

²⁰ Vanwege deze reden dan,
riep ik jullie op om jullie waar te nemen
en toe te spreken,
want om de hoop van Israël heb ik deze ketting om.

*nl. de opgestane Messias
23:6; 24:21; 26:23*

ΓΑΡ	ΤΗΣ	ΕΛΠΙΔΟΣ	ΤΟΥ	ΙΣΡΑΗΛ	ΤΗΝ	ΔΑΛΥΣΙΝ	ΤΑΥΤΗΝ	ΠΕΡΙΚΕΙΜΑΙ
want	de	hoop	van-het	Israël	de	keten	deze	'ik-heb-om'
want	de	hoop	van	Israël	_	keten	deze	draag ik

Handelingen 28

²¹ Zij nu zeiden tot hem: wij ontvingen geen documenten omtrent u vanuit Judea en er kwam ook niemand van de broeders aan, om iets boosaardigs omtrent u te berichten of te zeggen.

zag men in dat hun zaak in Rome kansloos was?

ΟΙ	ΔΕ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΝ	ΕΙΠΑΝ	ΗΜΕΙΣ
degenen	echter	naar-toe	hem	-(zij)-zeggen	wij
zij	Maar	tot	hem	zeiden	Wij voor ons

ΟΥΤΕ	ΓΡΑΜΜΑΤΑ	ΠΕΡΙ	ΣΟΥ	ΕΔΕΞΑΜΕΘΑ	ΑΠΟ	ΤΗΣ	ΙΟΥΔΑΙΑΣ
noch	documenten	aangaande	jou	-(wij)-ontvangen~	van-af	het	Judea
geen	brieven	over	u	hebben... ..ontvangen	uit	_	Judea

Handelingen 28

²¹ Zij nu zeiden tot hem: wij ontvingen geen documenten omtrent u vanuit Judea en er kwam ook niemand van de broeders aan, om iets boosaardigs omtrent u te berichten of te zeggen.

ΟΥΤΕ	ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΣ	ΤΙΣ	ΤΩΝ	ΑΔΕΛΦΩΝ
noch	'aankomende'	iemand	van-de	broeders
^(1/2) en ook... ..niemand	is... ..komen	^(2/2)	van de	broeders

ΑΠΗΓΓΕΙΛΕΝ	Η	ΕΛΛΗCΕΝ	ΤΙ	ΠΕΡΙ	CΟΥ	ΠΟΝΗΡΟΝ
-(hij)-bericht	of	-(hij)-spreekt	iets	aangaande	jou	boosaardigs
boodschappen	of	spreeken	iets	van	u	kwaads

Handelingen 28

²² Maar wij achten het waardevol van u te horen hoe u gezind bent. Want inderdaad, omtrent deze sekte is ons bekend dat zij overal wordt tegengesproken.

ΔΣΙΟΥΜΕΝ	ΔΕ	ΠΑΡΑ	COY
l wij-achten-het-waardevol	echter	bij	jou
wij stellen het wel op prijs	Maar	van	u

ΔΚΟΥΣΑΙ	Δ	ΦΡΟΝΕΙ	ΙC
-te-horen	de-dingen-die	l jj-bent-gezind	
te vernemen	welke... ..zijn	uw denkbeelden	

Handelingen 28

22 Maar wij achten het waardevol van u te horen hoe u gezind bent. Want inderdaad, omtrent deze sekte is ons bekend dat zij overal wordt tegengesproken.

"de sekte van de Nazareners"; 24:5; 24:14

"de sekte van de Sadduceeërs"; 5:17

"de sekte van de Farizeeërs"; 15:5; 26:5

ΠΕΡΙ	ΜΕΝ	ΓΑΡ	ΤΗΣ	ΔΙΡΕΣΕΩΣ	ΤΑΥΤΗΣ
aangaande	inderdaad	want	de	groepering	deze
wat... ...betreft	_	want	_	secte	deze

ΓΝΩΣΤΟΝ	ΗΜΙΝ	ΕΣΤΙΝ	ΟΤΙ	ΠΑΝΤΑΧΟΥ	ΑΝΤΙΛΕΓΕΤΑΙ
bekend	aan-ons	het-is	dat	overal	zij-wordt-tegengesproken
bekend	ons	is	dat	overal	zij... ...tegenspraak vindt

Handelingen 28

²³ En zij zetten voor hem een dag vast en er kwamen meerderen naar hem toe in het gastverblijf...

ΤΑΣΑΜΕΝΟΙ

-verordenende~

nadat zij... ..hadden afgesproken

ΔΕ

echter

En

ΑΥΤΩ

voor-hem

met hem

ΗΜΕΡΑΝ

dag

een dag

ΗΛΘΟΝ

-(zij)-kwamen

kwamen

ΠΡΟΣ

naar-toe

tot

ΑΥΤΟΝ

hem

hem

ΕΙΣ

tot-in

in

ΤΗΝ

het

zijn

ΣΕΝΙΑΝ

gastverblijf

verblijf

ΠΛΕΙΟΝΕΣ

meerderen

verscheidenen

Handelingen 28

²³ ... Hij zette aan hen uiteen
en betuigde het Koninkrijk van God,
hen overredend omtrent Jezus
vanuit de wet van Mozes en de profeten
van vroeg in de morgen tot de avondschemering.

OIC	EZETIΘETO	ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΟΜΕΝΟC	ΤΗΝ	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
<i>aan-wie</i>	<i>hij-zette-uiteen~</i>	<i>betuigende~</i>	<i>het</i>	<i>koninkrijk</i>	<i>van-de</i>	<i>God</i>
wie	hij... ...voorstelde	met nadruk	het	Koninkrijk	_	Gods

Handelingen 28

23 ... Hij zette aan hen uiteen
en betuigde het Koninkrijk van God,
hen overredend omtrent Jezus
vanuit de wet van Mozes en de profeten
van vroeg in de morgen tot de avondschemering.

= zodanig spreken dat men geen
weerwoord meer heeft
niet: "pogende te overtuigen" (NBG51)

ΠΕΙΘΩΝ

overredende

pogende... ..te overtuigen

ΤΕ

bovendien

_

ΑΥΤΟΥΣ ΠΕΡΙ

hen

hen

aangaande

ten opzichte van

ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ

de Jezus

_ Jezus

Handelingen 28

²³ ...Hij zette aan hen uiteen en betuigde het Koninkrijk van God, hen overredend omtrent Jezus vanuit de wet van Mozes en de profeten van vroeg in de morgen tot de avondschemering.

vergl. 17:2,3; 18:4,28 enz.

ΑΠΟ	ΤΕ	ΤΟΥ	ΝΟΜΟΥ	ΜΩΥΣΕΩΣ	ΚΑΙ	ΤΩΝ	ΠΡΟΦΗΤΩΝ
van-af	bovendien	de	wet	van-Mozes	en	de	profeten
uit	_	de	wet	van Mozes	en	de	profeten

ΑΠΟ	ΠΡΩΙ	ΕΩΣ	ΕΣΠΕΡΑΣ
van-af	vroeg-in-de-morgen	tot	avondschemering
van	de vroege morgen	tot... ..toe	de avond

Handelingen 28

²⁴ En sommigen werden inderdaad overreed door wat er gezegd werd, maar anderen geloofden niet.

ΚΑΙ	ΟΙ	ΜΕΝ	ΕΠΕΙΘΟΝΤΟ	ΤΟΙΣ	ΛΕΓΟΜΕΝΟΙΣ
en	degenen	inderdaad	-(zij)-werden-overreed~	door-de-dingen	'gezegd-wordende~
En	sommigen	wel	gaven... ..gehoor	aan hetgeen	gezegd werd

ΟΙ	ΔΕ	ΗΠΙΣΤΟΥΝ
degenen	echter	-(zij)-geloofden-niet
anderen	maar	bleven ongelovig

Handelingen 28

²⁵ Maar oneens zijnde met elkaar,
werden ze weggezonden
met deze ene uitspraak van Paulus:
Terecht sprak de heilige geest
door Jesaja de profeet,
tot jullie vadersen

ΔΣΥΜΦΩΝΟΙ

oneens

zonder het eens geworden

ΔΕ

echter

en

ΟΝΤΕΣ

zijnde

te zijn

ΠΡΟΣ

naar-toe

-

ΔΑΛΛΗΛΟΥΣ

elkaar

-

Handelingen 28

25 Maar oneens zijnde met elkaar,
werden ze weggezonden
met deze ene uitspraak van Paulus:
Terecht sprak de heilige geest
door Jesaja de profeet,
tot jullie vadersen

niet: "gingen zij uiteen" (NBG51)

ΑΠΕΛΥΟΝΤΟ

-zij-werden-weggezonden~

gingen zij uiteen

ΕΙΠΟΝΤΟΣ

|van-zeggende

nadat... ...gesproken had

ΤΟΥ ΠΑΥΛΟΥ ΡΗΜΑ

de Paulus uitspraak

Paulus

dit... ...woord

ΕΝ

één

ene

Handelingen 28

25 Maar oneens zijnde met elkaar,
werden ze weggezonden
met deze ene uitspraak van Paulus:
Terecht sprak de heilige geest
door Jesaja de profeet,
tot jullie vadersen

Jesaja 6:9-10

*ook aangehaald in Mat.13:14;
Mar.4:12; Joh.12:38*

ΚΑΛΩΣ	ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ	ΤΟ ΑΓΙΟΝ	ΕΛΑΛΗΣΕΝ	ΔΙΑ ΗΣΑΙΟΥ
op-ideale-wijze	de geest	de heilige	-(het)-spreekt	door Jesaja
Terecht	de Geest	_ heilige	heeft... ..gesproken	door Jesaja

ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ	ΠΡΟΣ	ΤΟΥΣ ΠΑΤΕΡΑΣ	ΥΜΩΝ
de profeet	naar-toe	de vaders	van-jullie
de profeet	tot	_ vadersen	uw

Handelingen 28

²⁶ zeggende: ga naar dit volk en zeg:
met gehoor zullen jullie horen
en toch niet begrijpen
en kijkend zullen jullie kijken
en toch niet waarnemen,

ΛΕΓΩΝ	ΠΟΡΕΥΘΗΤΙ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΛΑΟΝ	ΤΟΥΤΟΝ	ΚΑΙ	ΕΙΠΟΝ
<i>zeggende</i>	<i>ga!</i>	<i>naar-toe</i>	<i>het</i>	<i>volk</i>	<i>dit</i>	<i>en</i>	<i>-zeg!</i>
zeggende	Ga heen	tot	_	volk	dit	en	zeg

ΔΚΟΗ	ΔΚΟΥΣΕΤΕ	ΚΑΙ	ΟΥ	ΜΗ	ΣΥΝΗΤΕ
<i>met-gehoor</i>	<i>jullie-zullen-horen</i>	<i>en</i>	<i>niet</i>	<i>toch-niet</i>	<i>dat-jullie-begrijpen</i>
Met het gehoor	zult gij horen	en	^(1/2) geenszins	^(2/2)	gij zult het... ...verstaan

Handelingen 28

26 zeggende: ga naar dit volk en zeg:
met gehoor zullen jullie horen
en toch niet begrijpen
en kijkend zullen jullie kijken
en toch niet waarnemen,

*de vele zichtbare wondertekenen
dienden om "dit volk" te overtuigen*

ΚΑΙ	ΒΛΕΠΟΝΤΕΣ	ΒΛΕΨΕΤΕ	ΚΑΙ	ΟΥ	ΜΗ	ΙΔΗΤΕ
en	¹ kijkende	¹ jullie-zullen-kijken	en	niet	toch-niet	¹ dat-jullie-waarnemen
en	ziende	zult gij zien	en	^(1/2) geenszins	^(2/2)	gij zult het... ...opmerken

Handelingen 28

²⁷ want het hart van dit volk is log gemaakt
en met de oren horen zij zwaar
en hun ogen sluiten zij toe,
opdat zij niet waarnemen met de ogen
en met de oren zouden horen
en met het hart zouden begrijpen
en zij zich zouden omkeren
en Ik hen gezond zal maken.

ΕΠΑΧΥΝΘΗ	ΓΑΡ	Η	ΚΑΡΔΙΑ	ΤΟΥ	ΛΑΟΥ	ΤΟΥΤΟΥ
-(zij)-wordt-log-gemaakt	want	het	hart	van-het	volk	dit
is vet geworden	want	het	hart	van	volk	dit

Handelingen 28

27 want het hart van dit volk is log gemaakt
en met de oren horen zij zwaar
en hun ogen sluiten zij toe,
opdat zij niet waarnemen met de ogen
en met de oren zouden horen
en met het hart zouden begrijpen
en zij zich zouden omkeren
en Ik hen gezond zal maken.

ΚΑΙ	ΤΟΙΣ	ΩΣΙΝ	ΒΑΡΕΩΣ	ΗΚΟΥΣΑΝ
en	<i>met-de</i>	<i>oren</i>	<i>op-zware-wijze</i>	<i>-zij-horen</i>
en	hun	oren	hardhorend	zijn... ...geworden

ΚΑΙ	ΤΟΥΣ	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ	ΑΥΤΩΝ	ΕΚΑΜΜΥΣΑΝ
en	<i>de</i>	<i>ogen</i>	<i>van-hen</i>	<i>-zij-sluiten-toe</i>
en	-	ogen	hun	hebben zij toegesloten

Handelingen 28

27 want het hart van dit volk is log gemaakt
en met de oren horen zij zwaar
en hun ogen sluiten zij toe,
opdat zij niet waarnemen met de ogen
en met de oren zouden horen
en met het hart zouden begrijpen
en zij zich zouden omkeren
en Ik hen gezond zal maken.

ΜΗΠΟΤΕ	ΙΔΩΣΙΝ	ΤΟΙΣ	ΟΦΘΑΛΜΟΙΣ
opdat-niet	dat-zij-waarnemen	met-de	ogen
opdat... ..niet	zij... ..zien	met hun	ogen

ΚΑΙ	ΤΟΙΣ	ΩΣΙΝ	ΑΚΟΥΣΩΣΙΝ
en	met-de	oren	dat-zij-zullen-horen
en	met hun	oren	niet horen

Handelingen 28

27 want het hart van dit volk is log gemaakt
en met de oren horen zij zwaar
en hun ogen sluiten zij toe,
opdat zij niet waarnemen met de ogen
en met de oren zouden horen
en met het hart zouden begrijpen
en zij zich zouden omkeren
en Ik hen gezond zal maken.

Hand.3: Israël moet zich bekeren

Hand.28: Israël kan zich niet meer bekeren

ΚΑΙ	ΤΗ	ΚΑΡΔΙΑ	ΚΥΝΩCΙΝ	ΚΑΙ	ΕΠΙCΤΡΕΨΩCΙΝ
en	met-het	hart	'dat-zij-begrijpen	en	'dat-zij-om-zullen-keren
en	met hun	hart	niet verstaan	en	zij zich bekeren

ΚΑΙ	ΙΑCΟΜΑΙ	ΑΥΤΟΥC
en	'ik-zal-gezond-maken	hen
en	Ik... ..zou genezen	hen

Handelingen 28

27 want het hart van dit volk is log gemaakt
en met de oren horen zij zwaar
en hun ogen sluiten zij toe,
opdat zij niet waarnemen met de ogen
en met de oren zouden horen
en met het hart zouden begrijpen
en zij zich zouden omkeren
en Ik hen gezond zal maken.

*Israëls herstel zou niet "in deze tijd"
plaatsvinden (vergl. 1:6)*

ΚΑΙ	ΤΗ	ΚΑΡΔΙΑ	ΚΥΝΩCΙΝ	ΚΑΙ	ΕΠΙCΤΡΕΨΩCΙΝ
en	<i>met-het</i>	hart	<i>'dat-zij-begrijpen</i>	en	<i>'dat-zij-om-zullen-keren</i>
en	met hun	hart	niet verstaan	en	zij zich bekeren

ΚΑΙ	ΙΑCΟΜΑΙ	ΑΥΤΟΥC
en	<i>'ik-zal-gezond-maken</i>	hen
en	Ik... ...zou genezen	hen

Handelingen 28

²⁸ Laat het jullie dan bekend zijn,
dat tot de natiën
deze redding van God werd afgevaardigd.
Zij zullen ook horen.

Paulus' laatste woorden in dit boek...

ΓΝΩΣΤΟΝ	ΟΥΝ	ΕΣΤΩ	ΥΜΙΝ	ΟΤΙ	ΤΟΙΣ	ΕΘΝΕΣΙΝ	ΑΠΕΣΤΑΛΗ
bekend	dan	laat-het-zijn!	aan-jullie	dat	tot-de	natiën	-(het)-werd-afgevaardigd
bekend	dan	Het zij	u	dat	aan de	heidenen	gezonden is

ΤΟΥΤΟ	ΤΟ	ΩΣΤΗΡΙΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΑΥΤΟΙΣ	ΚΑΙ	ΑΚΟΥΣΟΝΤΑΙ
deze	de	redding	van-de	God	zij	en	(zij)-zullen-horen~
dit	_	heil	_	Gods	die	dan ook	zullen... ..horen

Handelingen 28

28 Laat het jullie dan bekend zijn,
dat tot de natiën
deze redding van God werd afgevaardigd.
Zij zullen ook horen.

"deze redding" - nl. bestemd voor Israël
werd naar de natiën afgevaardigd
nl. door Paulus

ΓΝΩΣΤΟΝ	ΟΥΝ	ΕΣΤΩ	ΥΜΙΝ	ΟΤΙ	ΤΟΙΣ	ΕΘΝΕΣΙΝ	ΑΠΕΣΤΑΛΗ
bekend	dan	'laat-het-zijn!	aan-jullie	dat	tot-de	natiën	-(het)-werd-afgevaardigd
bekend	dan	Het zij	u	dat	aan de	heidenen	gezonden is

ΤΟΥΤΟ	ΤΟ	ΣΩΤΗΡΙΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΑΥΤΟΙΣ	ΚΑΙ	ΑΚΟΥΣΟΝΤΑΙ
deze	de	redding	van-de	God	zij	en	'(zij)-zullen-horen'
dit	-	heil	-	Gods	die	dan ook	zullen... ..horen

Handelingen 28

28 Laat het jullie dan bekend zijn,
dat tot de natiën
deze redding van God werd afgevaardigd.
Zij zullen ook horen.

*horen... niet langer zien
zien was t.b.v. Israël*

ΓΝΩΣΤΟΝ	ΟΥΝ	ΕΣΤΩ	ΥΜΙΝ	ΟΤΙ	ΤΟΙΣ	ΕΘΝΕΣΙΝ	ΑΠΕΣΤΑΛΗ
bekend	dan	'laat-het-zijn!	aan-jullie	dat	tot-de	natiën	-(het)-werd-afgevaardigd
bekend	dan	Het zij	u	dat	aan de	heidenen	gezonden is

ΤΟΥΤΟ	ΤΟ	ΩΣΘΗΡΙΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΑΥΤΟΙΣ	ΚΑΙ	ΑΚΟΥΣΟΝΤΑΙ
deze	de	redding	van-de	God	zij	en	'(zij)-zullen-horen'
dit	-	heil	-	Gods	die	dan ook	zullen... ..horen

Handelingen 28

³⁰ Hij nu bleef de gehele termijn van twee jaar in zijn eigen gehuurde woning en hij verwelkomde allen die bij hem binnenkwamen,

een type van de twee millennia:

- Israël terzijde; Hos.6:1-3
- het Koninkrijk verborgen
- maar het Woord doet z'n werk!

ΕΝΕΜΕΙΝΕΝ	ΔΕ	ΔΙΕΤΙΑΝ	ΟΛΗΝ	ΕΝ	ΙΔΙΩ	ΜΙΘΩΜΑΤΙ
-hij-blijft-in	echter	termijn-van-twee-jaar	gehele	in	eigen	gehuurde-woning
hij bleef	En	van twee jaar	de volle termijn	in	zijn eigen	gehuurde woning

ΚΑΙ	ΑΠΕΔΕΧΕΤΟ	ΠΑΝΤΑΣ	ΤΟΥΣ	ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΥΣ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΝ
en	-hij-verwelkomde~	alle	degenen	'binnen-gaande~	naar-toe	hem
en	ontving	allen	die	kwamen	tot	hem

Handelingen 28

³¹ proclamerende het Koninkrijk van God en onderwijzende de dingen omtrent de Heer Jezus Christus, met alle vrijmoedigheid, onbelemmerd.

ΚΗΡΥΣΣΩΝ	ΤΗΝ	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
proclamerende	het	koninkrijk	van-de	God
predikende	het	Koninkrijk	_	Gods

ΚΑΙ	ΔΙΔΑΧΩΝ	ΤΑ	ΠΕΡΙ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
en	onderwijzende	de-dingen	aangaande	de	Heer	Jezus	Christus
en	onderricht gevende	_	aangaande	de	Here	Jezus	Christus

Handelingen 28

31 proclamerende het Koninkrijk van God
en onderwijzende de dingen
omtrent de Heer Jezus Christus,
met alle vrijmoedigheid, onbelemmerd.

Gr. parrhesia = alles spreken
= niets inhouden

ΜΕΤΑ	ΠΑΣΗΣ	ΠΑΡΡΗΣΙΑΣ	ΑΚΩΛΥΤΩΣ
met	alle	vrijmoedigheid	op-onbelemmerde-wijze
met	alle	vrijmoedigheid	zonder enige belemmering

Handelingen 28

31 proclamerende het Koninkrijk van God en onderwijzende de dingen omtrent de Heer Jezus Christus, met alle vrijmoedigheid, onbelemmerd.

kennelijk kwamen de aanklagers niet opdagen zodat Paulus, toch de hele termijn ongehinderd kon proclameren en onderwijzen

ΜΕΤΑ	ΠΑΣΗΣ	ΠΑΡΡΗΣΙΑΣ	ΑΚΩΛΥΤΩΣ
met	alle	vrijmoedigheid	op-onbelemmerde-wijze
met	alle	vrijmoedigheid	zonder enige belemmering